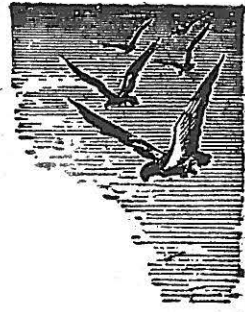


足也。

中日親善一語。頗爲時人所唱道。顧自國際之關係言。苟非有破裂之形式。卽不能以非親善稱。況吾日與各國交際。不僅一華。何以不云日英親善。日俄親善。以至日法日美等之親善。而獨創中日親善之說。蓋中日兩國通商之關係。既極複雜。人民之往來僑寓。尤爲衆多。其間待解決之交涉案件。因之而繁。往往一案未了。他案隨生。故感情之衝突。意志之隔閡。遂不可免。然此種現象。實緣兩國關係過密之故。雖其事亦可視爲缺親善之一端。而不能謂舍此以外。兩國決無不親善之狀態。故欲樹親善之基礎。未可僅以解決交涉懸案爲已。



中日親善之根本義

日本『太陽』雜誌文學
博士澤柳政太郎原著

君實譯



吾日與中國之關係。較之與其他各國之關係。實多遺憾。無論何人。固莫不有此直覺之感想者也。且此種感想。不特吾日人所共有。恐彼華人亦未嘗無之。今欲求中日之親善。則於兩國之如何疎隔。與夫過去現在兩國關係之真相。自不可不首先明瞭。請試得而詳述之。自中國一方面言。其國人排日思想之發達。爲中日缺親善最著之事實。雖華人向有排外之目。然其對於他國。尤不若對於日本之甚。且邇來彼國之中。接近英法德美者。尙有其人。至於信賴日本者。殆不可得。此固無可諱言者也。

其在日本一方面。則輕侮華人之念。幾深入於全國人

34428

人之腦中。舍少數漢學家之一部分外。雖婦人孺子與夫徒隸。甚至以中國留學生爲唯一顧客之下宿屋。莫不對於華人抱輕蔑之念。而對於歐美之人。雖往昔嘗以夷狄相待。然至近日。則或且表以逾分之尊敬。夫視歐美之人。則無論屬何階級。以爲盡屬高尚。而於數千年來師事之華人。乃輕蔑狎侮。無所不至。此誠吾日人之大惑也。

今更回溯最近中日關係之經過。則知中國人對於日本。抱疑懼憎惡之念。決非無故。如關於琉球臺灣諸問題之交涉。試一爲平心之觀察。何一非激成中國對日反感之動機。琉球向朝貢於中日兩國。今則專屬日本。爲國土之一部。自華人思之。能無悔恨。臺灣征伐。雖與生番爲敵。實成中日兩國之問題。卒因天津談判。由中國賠償兵費。此案雖由中國當局之措置不宜。華人回想及之。安能無所怏怏。朝鮮問題。中日屢起衝突。遂有甲午之役。是役結果。中國多年在高麗半島之勢力。一

掃而空。於下關條約。定割讓臺灣遼東半島及賠款諸條。雖遼東半島終因三國干涉。退還中國。然而中國所出之賠款。數亦頗鉅。且日本屢次對外宣告保全朝鮮之獨立。其後終於併合。於是中國國民。羣知日本常抱擴張領土之野心。其政治家恆藉此鼓勵民心。使知警戒。學校中之教科書。亦明述其事。迨至日俄戰爭既終。日本之勢力。及於南滿。關東州租借以後。益使華人抱疑懼日本之念。凡此種種。在吾日人自思。無非爲獨立爲自衛之故。不得已而出此。決非抱有領土的野心。然自華人觀之。則其憤懣悲痛。亦在所當然。吾日人不從己國之地位。反覆申明。以釋華人之憤而解其怨。乃反鹵莽滅裂。益振其擴張領土之氣勢。誠可謂不慎之極者矣。今者彼中國人民。方以吾日乘歐洲大戰之機會。列強無暇東顧。強迫中國將關東州及南滿鐵路之租界地。延長爲九十九年。思扶植其勢力於東蒙。雖吾日自審此項要求。本屬正當。然不能盡力以謀華人之相

諒。誠爲吾日之大誤。然則彼華人返顧日本過去之外交政策。而抱憤懣不平之念。固其所也。

且吾日本人之一部。尙有效尤歐人作瓜分中國之論者。雖瓜分中國一語。不能謂爲全出於擴張領土之野心。亦有鑒於中國之將來。究不能保全於統一之一國家下。非必由歐美各國起而瓜分也。卽其國中之自相分裂。亦爲不可或免之勢。中國一旦果有分割之事。則日本起而干預。決非不當。然而中國之將來。究屬一未決之大疑問。其結果爲統一抑爲崩解。今日決不能加以確切之斷定。吾日人乃欲於未定之先。速斷中國之運命。謂其必不能免於分裂。彼中國人對之感想。奚若。蓋可推見。此種議論。夫亦可謂不慎之極矣。雖然。此輩之罪。猶其小也。其甚者。則以領土擴大。爲國家當然之權利。對於日本之實力。過於自信。對於中國之實力。過於輕蔑。自謂以日本之武力。足以分割中國。席卷全亞。而有餘。在華人之稍有知識者。固能灼知此輩議論之

誕妄。然而普通階級。不能不因此而抱憎惡日本之念。則欲使中日間生親善之關係。其事固甚難也。

且華人之對於日本。不特抱疑懼憎惡之念。且有一種輕鄙之心。蓋以日本與歐美諸國較。則日本不免爲小國。爲弱國。爲貧國。而文化尤不能與歐美相比並。遂因此而生輕蔑之意。況華人本爲自尊之國民。以夷狄視異國之觀念。雖成過去。然其自尊之念。曾不稍墮。加以日本師事中國。已千餘年。所有文化。莫非受之華人。僅維新以後。輸入歐美之文化。今日所稍勝於中國者。惟此物質文明而已。而此等物質文明。又僅止於模倣。爲華人所窺見。夫以五十年前尙北面師事中國之日人。今竟忘恩負義。傲然以臨中國。爲中國人者。嫉妬憎惡輕鄙之心。安能不交并而起乎。

夫中日關係過去現在之實情。旣已如此。則籌畫親善之方法。自不可不於此致意。若置此疎隔之大原。而日以親善爲言。亦復何補於事。蓋中日兩國疎隔衝突

34430 之種子。既蒔於數十年以前。迄今發生滋長。有加無已。若不盡根剷除。而惟以措置失宜。責之外交當局。則所謂親善者。將終無可望之日。故欲舉親善之實。宜由國民共負其責。與政府互相盡力。始終不懈。乃可舉兩國國民胸中蘊蓄已深之根柢。剷除淨盡。若爲國民者。置身事外。而徒求政府之努力。縱能如其所願。則所謂親善者。亦不過政府與政府之關係。而其範圍甚狹也。國民之自相努力。豈非至要之事哉。

吾日本帝國今日最緊要最切實之問題。未有若對華關係之甚者也。當局諸公。苟能盡此重大之任務。卽在內治無所設施。亦大值全國之歡迎。現當局曾以一變舊日對華外交。誇示於前議會。然詳察其內容。乃僅以不干涉中國內政。爲其惟一之綱領。夫干涉他獨立國內政之非。本無待言。況中國政界之狀況。旦夕萬變。干涉者縱有若何之才智。難免失敗。故不干涉中國內政一語。凡有思慮者。莫不同意。然欲以此奏積極的改良

中日關係之效果。其事甚難。蓋所謂內政不干涉。乃日本分所當然。屬於消極的之政策。決不能守此而遂謂已足。或者謂現內閣對華外交之對手。以中華民國全體爲目標。而無南方北方之分別。昔日日本政府。而援助北方之官僚黨。時而袒護南方之革命派。嘗招中國人之反感。故以國民全體爲對手之方針。自屬必要。然此方針。在實際上究獲若何之效果。殊無把握。夫中國果南北分立。日本舍袖手旁觀外。別無他策。自屬當然。然袖手旁觀。仍爲消極的方策。而非積極的方策。以言親善。固尙遠也。或又以謀經濟上之親善爲唯一之方策。是亦人人之所贊同。然經濟上之親善。無俟乎政府之努力。兩國經濟上之關係。本出於自然。若欲更謀增進。不能不有待乎政治上之措置。故所謂經濟的親善。經濟的協同者。其經濟二字。已非純粹。然則欲僅藉是以圖中日之親善。又未見其可也。

近者中國特派大使來日。朝野一致歡迎。中國大使亦

欣然歸國。此舉於融和兩國之感情。頗能奏效。然此特一時之事。欲因此以達中日親善之目的。是猶投蚯蚓以釣巨鼈也。

然則現政府此外將更取若何之方針。或者其承認中國加增關稅乎。苟能如此。誠足增進中國之利益。以見好於華人。然此事實行。關係於吾日之商工業。至爲重大。似不能不先爲慎重之調查。期得失足以相償。但自吾人觀之。縱犧牲多少之利益。以實行此事。其所獲之效果。究有幾何。則尙屬疑問也。

要之日本國民所期望於政府之對華外交政策。可謂未足舉中日十分親善之實。而自中日親善之根本義言之。卽謂爲全然無效。亦非過言。然則中日親善遂不可望乎。以余思之。有不可不知者數端。請更進而詳述之。

34431 第一、日本人之對華思想。宜根本的革新也。所謂對華思想之根本的革新。實含有對列國思想根本的革新

之意義。今日本朝野上下。莫不尊歐美諸邦而卑中國。其於歐美諸邦也。惴惴然惟恐或失其歡。而對於中國。則輕蔑之欺侮之。不以其反對憎惡爲意。毫無相親善相提攜以共處東洋事務之想。所謂中日同文同種者。不過爲一種口頭之泛語。殆未嘗心知其意。夫日本者。東洋之一國也。亞細亞之一國也。亞細亞諸國之中。足以儕於歐美諸邦而維持獨立國家之面目者。固惟日本。然自地理上民族上之關係言之。亞細亞諸國。不可不謀相互之親密。在吾日本。亦斷不能越過異民族間睽隔之溝渠。而破除親疎遠近之別。中國與吾日。既稱同文同種。則其間自當有一種特別之感情。而不能假空言以自飾。今日人置同文同種之中國於度外。而汲汲謀歐美列邦之親善。抑何其本末倒置耶。吾爲此言。非謂日人宜疎歐美諸國。以今日所以待中國者待之也。蓋以對中國宜保持較爲親善之關係耳。夫使今日世界各國民對於他國民之思想。一體視爲異國。而不

34432

雜以民族的思想的政治的之觀念。則吾日之對中國。與歐美諸邦同可也。無如彼西洋諸國民。其對於東洋。常不與西洋同。往往有白種人國家基督教國家之思想。以區別於其間。則又何也。且彼歐人嘗倡黃禍之說矣。自吾儕亞細亞人觀之。黃禍一語。渺茫難憑。而白禍之廣被。已成不易之事實。今日東洋諸國中。未受白禍者。獨我日本耳。日本國於亞洲。獨能與西洋對峙。而不屈於西洋勢力之下。未始不足以自豪。然現在則既然矣。將來能否不爲白禍所迫。又孰能知。乃吾日人皆昧昧於此。對於諸外國。在思想上僅有強弱大小之殊。而無人種宗教風俗思想之差別。所謂東洋亞細亞者。不過原於地理上之關係。而未嘗一考其內容。故雖建國於東亞。儼同歐美列國間之一國。以此思想發於行事。無怪其尊歐美諸邦而卑中國也。雖然。中國者。與吾日本有親族關係之國。非彼歐美諸邦僅有鄰里關係者所得而比也。故日本人對於中國。宜表無上之同情。無

上之敬意。彼歐美諸邦有輕侮中國者。當視爲隣人之辱。我親族。不能置諸不聞不見之列。此實中日親善之根柢。欲求親善。非先立此根柢。更無他法也。第二。中日相互之間。不可不有真切之理解也。中日兩國之交際。近二千年。而又有同文同種之關係。此兩國之相知。似宜極深。然按其實際。則皆不能相見以誠。而存種種之誤解。誠有出於意計之外者。從來日本對華外交之轉變浮動。皆原於對華無真切之理解。如言中國宜於共和。抑宜於專制。迄無一定之見解。又如中國究能否保其統一。中國人之國民性。究爲何若。皆無確切之意見。至就實際上言。則大都謂中國人當以強力對付。而不當加之恩意。或且謂對華外交之所以失敗。皆緣威壓未足之故。此種觀察者。皆視中國過輕。雖所言不無理由。要不能謂之理解中國。更自他方面考之。吾日所派駐華外交官。能通中國三千年歷史之梗概者。殆未之見。本稱同文。而善華語之外交官無幾。談

判交涉。每須經舌人之傳譯。夫外交官駐華數年。卽被他調。其不能通中國歷史而明其語言風俗。無論矣。至於留華數十年之日本商人。能了解華語者。亦不多見。與歐美人之在華者相較。幾有霄壤之別。近年以來。由日派赴中國視察之官民。頗爲不少。然其視察之時間。大都僅數閱月。爲一次皮相之觀察。能爲有根據之研究者。幾無一人。又有自命爲支那通之輩。不過嘗與數十華人交遊。偶得不成片段之知識。未嘗徵諸文獻。深加考察。遽吐露其極粗雜而多謬誤之僻見。自以爲是。由此觀之。日人之不能理解中國真相。蓋無足怪。既無真切之理解。又烏能結兩國間親善之關係。故欲冀中日親善。必先力求日人能正當理解中國。此事雖若迂闊。而實爲當務之急。著者之意。以爲今日吾日本人。無論爲政治家。爲外交家。爲商人。第一不可不知中國之歷史。更當由專門家向其所專門之方面。從事於中國之研究。以科學的之方法。致力於中國學術技藝文物

之探討。至於其天然之狀態。地下之寶藏。並加審察。以樹中日親善之基。更有一節。爲吾人所不可不知者。卽中國人之創造能力。無論何人。均須表示敬意。蓋中國過去之文化。由華人之力而創造發達者。在世界文化上。實有不可磨滅之價值。不過創造以後。進步迂緩。遂落人後。實則一切發明。莫非由華人啓其端緒。吾日人於此點。所宜對華人大表敬意者也。

第三、日本對於中國現狀宜大表同情也。中國政治之腐敗墮落。爲五洲萬國所未有。若以冷淡之頭腦對之。誠可輕侮。然吾嘗言之矣。中國者。同與日本立國於東洋。有親族之關係者也。關係既若是其密。則日人對於中國現狀。不可不表誠實之同情。設觀中國之窮狀。毫不介意。甚或視同奇貨。與歐美諸國共苦中國。以占一時之利益。是直與他人共欺自己之親族也。故以中國之混亂擾攘爲奇貨。而於中取利。此種舉動。在歐美諸國可爲。而日本斷不可爲。雖自正義人道言。歐美諸國

34434

亦不宜取兼弱攻昧之策略。但列國因自己之利益故。或可不得已而爲此。至以中國親族自居之日本。而亦取歐美之態度。則不思甚矣。他日白禍及於中國。卽爲東洋之憂患。日本於此。能不表真切之同情哉。

第四、日本當與中國以有誠意之援助也。日本人開口必稱中日兩國有唇齒輔車之關係。今中國之貧弱如此。吾日對此有唇齒輔車關係之中國。果嘗與以如何之援助乎。吾日人所嘗自詡者。恆謂日俄戰爭之結果。俄人在南滿之勢力。與其在高麗半島上之根據地。爲日本所傾覆。俄人因此不敢南下。使中國得免俄之侵略者。日本之力也。然平心而論。日俄戰爭之眞因。非爲中國防俄人之侵略。實欲驅逐俄國在韓之勢力。質言之。卽爲日本帝國而戰也。自華人觀之。俄國之勢力去。而代以日本之勢力。以暴易暴。日與俄於中國何擇焉。日安得執是以見好於中國乎。近十餘年來。中國派遣學生來日留學者。旣達數萬人。因是使中國之知識事

業增進不少。是亦日人自以爲大有造於中國者也。然而日本於中國之留學生。非特無所犧牲。而轉獲多少之利。又烏得以是爲日本之惠。使當日中國留學生來日之際。親切懇摯以謀其教育。則相互間之利益。固屬極巨。然而日本舉此等留學生。悉委於經營謀利的學校者之手。文部省惟以留學生之多爲誇耀。無所設施。寧非極大之遺憾。又曩者中國求教師於日本。其數頗衆。當時吾日上下。不知注意及此。送致品學兼優之人。以博華人之信賴。任令中下駟之才。濫竽其間。致爲華人所唾棄。革命以後。此輩日本教師。遂悉被淘汰。則日人又安能以此自詡哉。至於物質上之援助。日人之所自以爲有德者。首爲投資。然以之與歐美諸國之投資相較。不啻九牛之一毛。如敷設鐵路。雖屬一種利權。然可以便中國之交通而開拓其富源。未始不可視爲物質之援助。而日本除自俄國取得東清鐵路外。別無所有。能無自慚。他若中日兩國間貿易之增進。則兩得其

利日本更不能以此爲有恩於中國。然則今後日本將以有誠意之援助俾足以達中日親善之目的者。果當如何。夫援助之道。在應彼之所需。而勿由我強之使爲。故苟與以真實之援助。必先知中國之最所需要者爲何物。所有待吾日之援助者爲何事。中國今日。國家之體裁。尙未完具。廣言之。政治之改良。國基之鞏固。皆中國最大最要之急務。細別之。如改編海陸軍。以完國防之任務。統一幣制。以促產業之發達。以及稅制之整理。警察之改良。教育之普及。莫非今日中國之要務。吾日本無不當進誠懇之勸告。盡忠實之援助。竭力而爲之謀。然當知援助云者。非干涉其內政之謂。在以日本所有之知識經驗。假之以資其改良政治而已。昔大隈內閣對華交涉時。有宜向日本聘軍事警察等顧問之條項。現內閣於鄭家屯交涉案。亦以用日本警察爲要求之一條。此專爲日本謀利益。固人人之所同認。決不能以此爲援助中國。著者之意。以爲日本誠欲提供其知

識經驗於中國。而爲之謀改良政治。務宜掃除爲日本謀利益之望。全然當以中國爲中心。自日本方面言。日本必須割愛必要之人物。並有一種相當之犧牲。倘其吝於犧牲。決不能援助中國。如顧問之聘用。本爲中國自來求我之問題。苟能於平日無事之際。披瀝真誠。或勸其充實軍備。或教以統一幣制。或導以改良警察。不特毫無妨害。實爲誠意援助中國應盡之義務。故中國求顧問於日本時。日本務宜選擇十分適當之人。以推薦之。而爲顧問者。尤宜誠心爲中國盡力。不負其相求之本意。然而吾人考諸過去之事實。殊覺未然。日本顧問之赴華者。爲數亦不少。欲問此輩在任中之功績。大都無所表見。其顧問之溺職。抑言之而不見用。歟。然吾嘗見顧問之稍稍能盡忠於中國者。則日人必羣起而呼之爲賣國奴。苟以冷靜之頭腦察之。則知蒙賣國奴之惡名者。實非爲中國而賣日本之人。充冒者之意。殆欲在華之日本顧問。舉中國以服從於日本而後可。

34436

然則爲顧問者。又安能爲中國樹勳業以築中日親善之基礎乎。故日本誠能向中國所最要求之方面。提供其知識經驗。不可不一變歷來對於顧問所取之精神態度。而借以能爲中國忠誠謀畫之人才。果能藉此以取信於中國。則中國爲整備其國家之體裁計。必樂於招聘日本之顧問矣。此外物質的援助。如就日本財力所及。投資中國。亦其一事。借債於中國。債權之設定。固當先計自己之利益。然亦不可專顧一己。須存一加惠於中國之思想。若乘彼窘迫。遂我挾制。尤斷不可爲。往者日本爲中國開發富源。或借款於華。或自行投資。對於華人。大都臨以輕侮之念。無何等之同情。故所訂條件。莫非損中國而利日本。決不能稱爲援助。若爲久長計。則利中國者。卽所以利日本。使華人能感日本之大德。日本之利莫大焉。

第五、日本對於中國。不可不行文化的政策。卽促進中國之文化。對於中國民族之精神的開發。爲相當之設

施也。此政策之實現。不可不於教育事業。首加考察。試觀彼歐美各國在華經營之學校。何啻數百。所投之經費。何啻數百萬。至於教堂與宣教師之數。尤足驚人。而日本無一焉。日本當道之意。於此等精神的教導之法。毫不措意。而反笑以爲迂闊。以爲吾有實力武力。在。不難扶植勢力於中國。殊不知於國民精神上無根柢之勢力。其薄弱無足比數。欲恃以保持永久之親善。尤必不可能。故日本今日。務宜就財力所及。致力於中國文化的設施。使華人咸蒙其利。其影響所被。必非淺鮮。更有不需費用之文化的設施。則前述之中國留日學生與中國招聘日教師二事。苟善用之。必能聯結兩國國民之精神。俾收親善之效。此尤宜慎重注意者也。

第六、當促進中日兩國之同盟也。日本既與英國同盟。近復與俄國締結等於同盟之協約。此二者誠爲日本外交之鎖鑰。然竊以爲中日之同盟。尤爲日本將來外交之樞軸。而當以此爲中心。蓋自地理及民族之關係

考之。此兩國之間。實不可不有鞏固之盟約在也。此次戰後。歐美諸國。對於東洋。必益將擴張其勢力。苟欲保持東亞之平和。使東亞勢力。得成對峙之勢。則中日兩國之互相提攜。尤爲必要。日本所宜力謀中日親善。而拋棄中國瓜分之說也。

以上所述。爲求達中日親善目的之方法。或涉於思想上。或關於將來。而於實際上所當設施之具體的方法。

尙付闕如。然竊以爲上述之方法。苟不能實行。縱日日高唱中日親善。至於舌敝唇焦。亦決無成效可觀。更有一語爲吾日有識之士及當局諸公告者。公等勿眩於目前之小利害。而忘中日親善之根本義。昔人有言。君子務其大者遠者。小人務其小者近者。謀國是者。其務爲君子而勿爲小人哉。

